

INFORME 2009-2010

José María Izquierdo¹
HumSam-biblioteket-Universitetet i Oslo

Bienvenidos al III Congreso Nacional de la Asociación Noruega de Profesores de Español – Den norske spansklærerforeningen. En la Asamblea celebrada en el II Congreso de Bergen (23/09-2008) y en la I reunión de la dirección realizada en Oslo 28/2-2009 se acordó la:

- elección por medio de concurso y votación electrónica del logotipo de la asociación²,
- publicación de anuncios de la asociación en la prensa especializada,
- publicación de las Actas de la III Asamblea de ANPE-Norge³,
- publicación de las Actas del II Congreso de ANPE⁴,
- organización y celebración de una jornada dedicada a la enseñanza de las lenguas extranjeras en Noruega en colaboración con las asociaciones de inglés, francés y alemán⁵,
- contratación de un contable,
- elaboración de un Portafolio de cursos de la asociación⁶,
- organización del III Congreso de la asociación en Tromsø⁷,
- elaboración de un número monográfico sobre el español en Noruega en la revista *Språk&Språkundervisning*⁸,

¹ **José María Izquierdo** (Valencia, 1954) es doctor (1993) por la Universidad de Valencia, España. Actualmente es bibliotecario de investigación del área de lenguas románicas de la Biblioteca de Humanidades y Ciencias sociales de la Universidad de Oslo (<http://www.ub.uio.no/personer/uhs/uhsfagstudier/jmaria/index.html>), ha sido, y lo es actualmente de forma esporádica, profesor de literatura española en el Departamento de literatura, estudios de zona y lenguas europeas (antiguo Klassisk og Romansk inst.) de la misma universidad e imparte cursos de formación del profesorado de ELE en Noruega en relación con el uso de las TICs en la docencia. Su área de investigación se centra en la literatura española y en el uso de las TICs en la enseñanza. Izquierdo preside tanto la Asociación Noruega de Profesores de Español - ANPE (<http://www.anpenorge.no>), como la Federación Internacional de Asociaciones de Profesores de Español – FIAPE (<http://www.fiape.org>) y es miembro de la dirección de la Asociación de Estudios de Manuel Vázquez Montalbán (<http://asociacionvazquezmontalban.org/index.html>). Más información en: <http://folk.uio.no/jmaria/izquierdo/index.html>. Su dirección electrónica es: p.j.m.izquierdo@ub.uio.no

² Véase el mismo en la diapositiva número 3 de la presentación

³ <http://www.anpenorge.no/organizacion.html>

⁴ <http://www.educacion.gob.es/redele/Biblioteca2009/Noruega2008.shtml>

⁵ <http://www.ub.uio.no/fag/sprak-litteratur/romansk/arrangementer/sprakdag/index.html>

⁶ <http://www.anpenorge.no/cursos/index.html>

⁷ <http://www.anpenorge.no/IIIkongress/index.html>

- Creación de una revista electrónica de los profes de ELE en Noruega en formato boletín electrónico en pdf⁹,
- Celebración y participación en el III Congreso de Fiape en Cádiz en septiembre de 2009¹⁰,
- Formación de un Comité electoral que organice las elecciones de cargos de la asociación.

Casi todos los puntos marcados se han cumplido, quedando pendiente el asunto del boletín de la asociación editado en pdf. La elaboración de un boletín informativo requiere una infraestructura y un tiempo del que actualmente no disponemos, además quizás se pudiera buscarse una alternativa en forma de páginas web, bitácora y cuentas de Facebook etc.

Además de los puntos señalados hemos realizado otras actividades:

- En colaboración con el Instituto Lillestrøm vgs, la Embajada de España y la Asesoría de Educación del Ministerio de Educación de España celebramos en enero de 2010 un curso con el título "Praktisk kurs: Spanskundervisning på ungdomstrinnet" en Lillestrøm¹¹.
- Los días 24-26 de noviembre de 2008 participamos a través de FIAPE en el congreso internacional "El valor del idioma español" celebrado en Salamanca¹².
- En junio de 2010 participamos a través de FIAPE en el congreso internacional "Comunidad ELE" celebrado en Salamanca¹³.
- En otro orden de cosas hemos abierto cuentas de la asociación en Lindelink y Facebook.

Además en un futuro próximo vamos a celebrar el IV Congreso Internacional de FIAPE en la Universidad de Santiago de Compostela¹⁴ y proponemos celebrar nuestro IV Congreso Nacional en la Universidad de Agder.

⁸ Véase en la diapositiva número 9 de la presentación, al final del presente texto se puede ver el índice del monográfico que gestionamos nosotros.

⁹ <http://www.anpenorge.no/elbole/index.html>

¹⁰ Páginas del congreso: <http://www.fiape.org/IIIcongreso/index.html>

Actas: <http://www.educacion.gob.es/redele/FIAPeIII/fiapelllCongreso.shtml>

¹¹ <http://www.anpenorge.no/cursos/lille/index.html>

¹² <http://gestion.pacifico-meetings.com/www/congresovaloridioma/>

¹³ <http://www.comunidadele.es/>

¹⁴ <http://www.fiape.org/IVcongreso/index.html>

Presentación en PowerPoint presentada en el congreso



Informe 2009-2010

José María Izquierdo

III Congreso de ANPE-Norge (Den norske spansk lærerforening) – Tromsø 2010

III Congreso de ANPE-Norge (Den norske spansk lærerforening) – Tromsø 2010



En la Asamblea celebrada en el II Congreso de Bergen (23/09-2008) y en la I reunión de la dirección realizada en Oslo 28/2-2009 se acordó:

- Elección por medio de concurso y votación electrónica del logotipo de la asociación
- Publicación de anuncios de la asociación en la prensa especializada
- Publicación de las Actas de la III Asamblea de ANPE-Norge
- Publicación de las Actas del II Congreso de ANPE
- Organización y celebración de una jornada dedicada a la enseñanza de las lenguas extranjeras en Noruega en colaboración con las asociaciones de inglés, francés y alemán
- Contratación de un contable
- Elaboración de un Portafolio de cursos de la asociación
- Organización del III Congreso de la asociación en Tromsø
- Elaboración de un número monográfico sobre el español en Noruega en la revista *Språk&Språkundervisning*
- Creación de una revista electrónica de los profes de ELE en Noruega en formato boletín electrónico-pdf
- Celebración y participación en el III Congreso de Fiape en Cádiz en septiembre de 2009
- Formación de un Comité electoral que organice las elecciones de cargos de la asociación

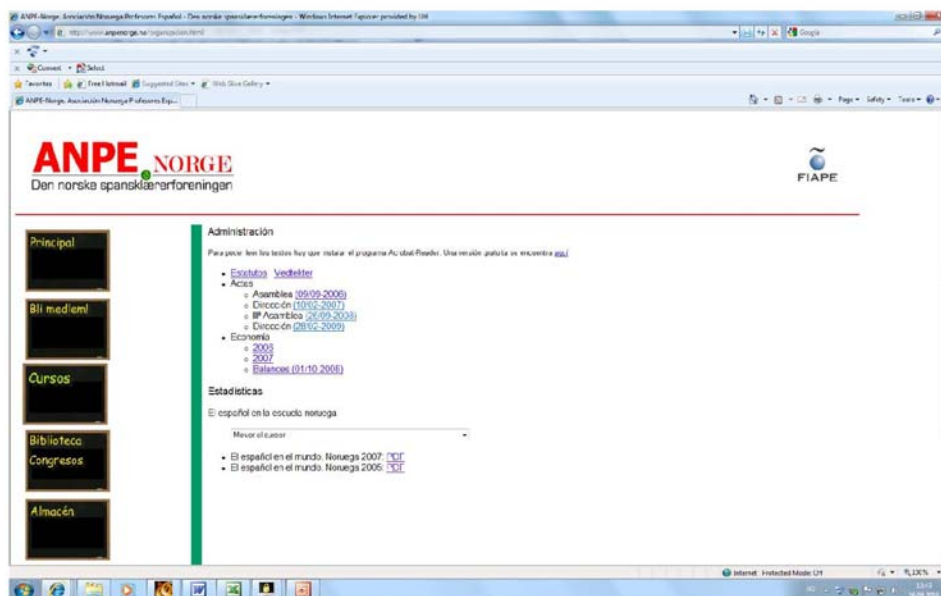




El logo:



Publicación de las actas de la III Asamblea de ANPE y de la I Reunión de presidentes



Jornada de las lenguas extranjeras

Praktisk tilnærning til fremmedspråk
Felles språklærerdag ved Universitetsbiblioteket i Oslo

21. november 2009, kl 9.00-17.00 i Bibliotek for humaniora og samfunnsvitenskap, Georg Sverdrups hus, Moltke Moes vei 39, Blindern, Oslo

Startside - Program - Video - Innlegg - Påmeldingsskjema - Debattere - Praktiskinformasjon
Brev til rektorene (pg)

Denne dagen er et samarbeid mellom LMS (Landslaget moderne språk), Fransk lærerforening, Spansk lærerforening og Tyskforum. Vi ønsker å etablere et tett samarbeid mellom de ulike språklærerforeningene og skape et forum for oppdatering, "påfyll" og diskusjon mellom lærere i de forskjellige språkene og i begge skoleslag (grunnskole og videregående skole). Vi har stort sett de samme utfordringene i hverdagen og K06 har gitt oss en til dels helt ny situasjon. Dette er kanskje mest tydelig på ungdomstrinnet der fremmedspråk og fordypning i norsk og engelsk har erstattet de tidligere tvalgsfagene. Men også på videregående trinn har dette medført endringer som er påkallelige.

Den første språklærerdagen ønsker å ta for seg noen av de utfordringene som den nye situasjonen fører med seg og prøve å gi eksempler på praktiske grep og tilnæringer som kanskje kan gjøre språkopplering mer spennende og lystbetont både for lærere og elever.

Arrangerer:

- Fransk lærerforening
- Landslaget Moderne Språk LMS
- Den norske spansk lærerforening
- Tyskforum

Støtter:

- Universitetsbiblioteket i Oslo, LBO

Bibliotekets sider om fremmedspråk [\[utveksling\]](#)



Actas del II Congreso en Bergen

red electrónica de didáctica del ESPAÑOL como LENGUA EXTRANJERA
red electrónica de didáctica del Español como Lengua Extranjera

BIBLIOTECA VIRTUAL > BIBLIOTECA 2009 > NÚMERO ESPECIAL, MARZO 2009

SEGUNDO CONGRESO: 2008, Multiculturalidad y norma polidéctica: Aplicaciones en el aula de ELE

BERGEN, 26 Y 27 DE SEPTIEMBRE DE 2008

EDITORES:
JOSÉ MARÍA IZQUIERDO
KARI S. SALKJELVØY
INGUNN HANZORDEY
NATALIA CORMES-CUESTA
ÅSE JOHNSEN
MARÍA JOSÉ SÁNCHEZ OLSEN

© DE SUS RESPECTIVOS AUTORES

ORGANIZADO POR ANPE ASOCIACIÓN NORUEGA DE PROFESORES DE ESPAÑOL
CON LA COLABORACIÓN DE LA EMBAJADA DE ESPAÑA EN OSLO, LA ASESORÍA TÉCNICA DE EDUCACIÓN EN OSLO Y EL "INSTITUTT FOR FREMMEDSPRÅK" DE LA UNIVERSIDAD DE BERGEN

Plenarios:

QUESTADA, MEXUEL ANSEL
CONDIRETTERET I BERGEN, MIEMBRO DE LA ACADEMIA COSTARRICENSE DE LA LENGUA
De la norma monodéctica a la norma polidéctica en español. Algunas reflexiones históricas según testimonios y estudios lingüísticos

SELVA, LORENZO
Teoría (formal) de la norma barenseña

YARBE, ADJUSTIN
FORMEROS
Til å få, lei, netter teknologi, og... i mis studenter



Cursos

The screenshot shows the website for ANPE-Norge, Den norske spansklærerforening. The page is titled "Cursos" and features the logos of ANPE NORGE, LILLESTRØM VIDEREĞÅENDE SKOLE, and FIAPE. The main content area contains the following text:

ANPE organiza los días 29-30 de enero de 2010, en el instituto de Lillestrøm, un curso práctico de dos días centrado en la enseñanza del español en el "ungdomstrinn" (MCRE A1-A2). Este curso es el resultado de la colaboración entre la Asesoría Técnica de Educación de la Embajada de España en Copenhagen, el Instituto de enseñanza media de Lillestrøm y la Asociación Noruega de Profesores de Español.

Materiales del curso

- Bienvenida
- "Técnicas teatrales para la enseñanza de la pronunciación": Técnicas de pronunciación Antonio Orita, International House, Sevilla. (Tener los materiales en el CD que os regaló Antonio)
- "Música y tecnología en el aula de ELE: recursos y materiales digitales para los niveles A1-A2 (MCRE)" y "Propuestas didácticas", Rocio Diaz
- Bravo e Ignacio Gregorio Salas (Queen Mary University of London)
- "El componente cultural del curso en el aula de Español", M. Soledad Franco, Centro de lenguas modernas de la Universidad de Granada
- "Er nivå 1 på ungdomstrinnet og i sgs samme nivå?", Sonja Skjær
- Resultados del Pleno
- Enlaces a *Profes*, *El almacén* y la *Caja de herramientas*

Participantes - Deltakere



Portafolio de cursos de la asociación

The screenshot shows the website for ANPE-Norge, Den norske spansklærerforening. The page is titled "Portafolio de cursos de la asociación" and features the logos of ANPE NORGE and FIAPE. The main content area contains the following text:

Principal

Bli medlem!

Administrasjon
Estadistikk

Bibliotek
Congresos

Cursos

Realizados:

- Fransk kurs Spanskundervisning på ungdomstrinnet. Lillestrøm vgs. januar 2010
- Felles spansklererdag ved Universitetsbiblioteket i Oslo. Praktisk forening til fremmedspråk. Utfordringer med gjennomføringen av Kursskapet i Oslo. Bibliotek for humaniora og samfunnsvitenskap. 22.11.2009
- Las TICs en la enseñanza de ELE. Boda. Høgskole i Boda. 05.06.2009
- Truputaciones-YouTube para profesores de español / for spansklærere. Oslo. Bibliotek for humaniora og samfunnsvitenskap. 02.02.2009

ANPE's kursportefølje:

Vurdering i fremmedspråk/spansk. Beskrivelse
Kursholder er [Suzanne Skjær](#)

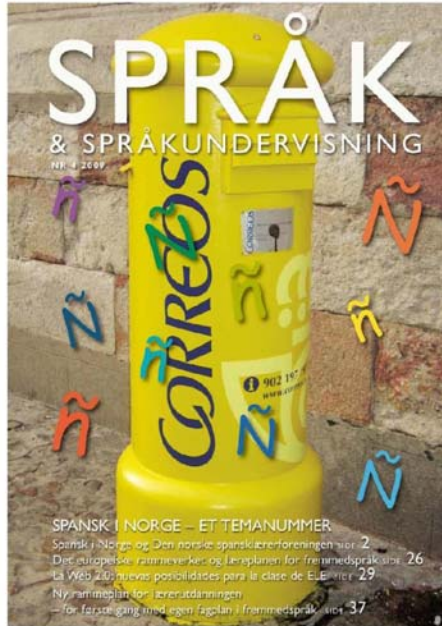
Kurset kan tilbys med tilpasset innhold og konge innen følgende komponenter:

- Læringsplan og vurderingsforskriften. Hva og hvordan vurderes?** (1,2 timer) Kurset er en innføring i vurdering i forhold til de to avgitte skriveoppgavene i K00 ang. vurdering (krav, retningslinjer, prioritet) og hva som konkret skal vurderes i fremmedspråk og på hvilken måte vurderingen bør foregå.
- Undervisningsvurdering og sluttvurdering.** (1,3 timer) Kurset tar for seg hva og hvordan vurderer underviser, et kurs (med og uten karakter) og hvordan sluttvurdering foretas (stanspunkt og evt. muntlig eksamen) og sett på (skriftlig eksamen i vgs).
- Muntlig eksamen i K06 (presentasjon eller "verksted" eller begge deler)** (1,6 timer) Kurset kan bestå bare av en innføring i hvordan en muntlig eksamen i fremmedspråk kan være for å være i lidd med læreplanen og vilkårene vurderingsoppgaver, eller det kan bestå av en slik innføring med etterfølgende "verksteds-tid" og diskusjon.
- Skriftlig eksamen i K06 (presentasjon eller "verksted" eller begge deler)** (1,6 timer) Kurset kan være en presentasjon og analyse av skriftlig eksamen eller K00 i forhold til vilkårene på oppgavetypen, eller det kan være en slik innledende presentasjon etterfulgt av konkret vurderingsarbeid basert på reelle eksamenstestkavaler.

IKT for spansklærere
Kursholder er [Josef María Izquierdo](#)



Monográfico de *Språk&Språkundervisning*



STYRTELIMME

STYRELEDEREN
Knut Arne Gjøen
Språk og IT
P.O. Box 11
1703 Sjøveier
E-post: knut.arne.gjoen@anpe.no

Redaksjonen
Knut Arne Gjøen
P.O. Box 11
1703 Sjøveier
E-post: knut.arne.gjoen@anpe.no

REDAKSJONSLETT
Anndis Gjøen
Tor Halvorsen
E-post: anndis.gjoen@anpe.no

REDAKSJONSLETT
Knut Arne Gjøen
P.O. Box 11
1703 Sjøveier
E-post: knut.arne.gjoen@anpe.no

ANVENDTE REDAKTØR
per meg seg
Leder for den norske spansklærerforening
E-post: per.meg@anpe.no

LETT PÅ NETT
www.anpe.no

Innhold

Leder 1

Spansk i Norge og Den norske spansklærerforening 2

TOR ARNE GJØEN
Spanskløpning i kretser – internasjonal spansklærerforening i Clásid 3

Knut Arne Gjøen
Hvordan kan vi bruke autentiske samtaler i fremmedspråkundervisning? 4

JØRGEN YRI
Læring og hjem-gjert 6

NETTE-LISE HVALSEN
Drei europäische Sprachrahmen 6-12
– et verktøy for konkretisering av kompetansen 12

ANNE LISE SOBERG
¡VAMOS A JUGAR! el juego en el enseñanza ELE en el bachillerato noruego (nivel A1) 17

ANN ELISABETH LARSEN og JOSE MARIA LOPEZ
YouTube for alle 20

KJELL GJØRANGER
Drei europäische Rahmenwerke und Lernpläne für Fremdsprachen 26

MARINO C. RUIZ RUIZ og JULIAN CORREO-OLIVERA
La Web 2.0: nuevas posibilidades para la clase de ELE 29

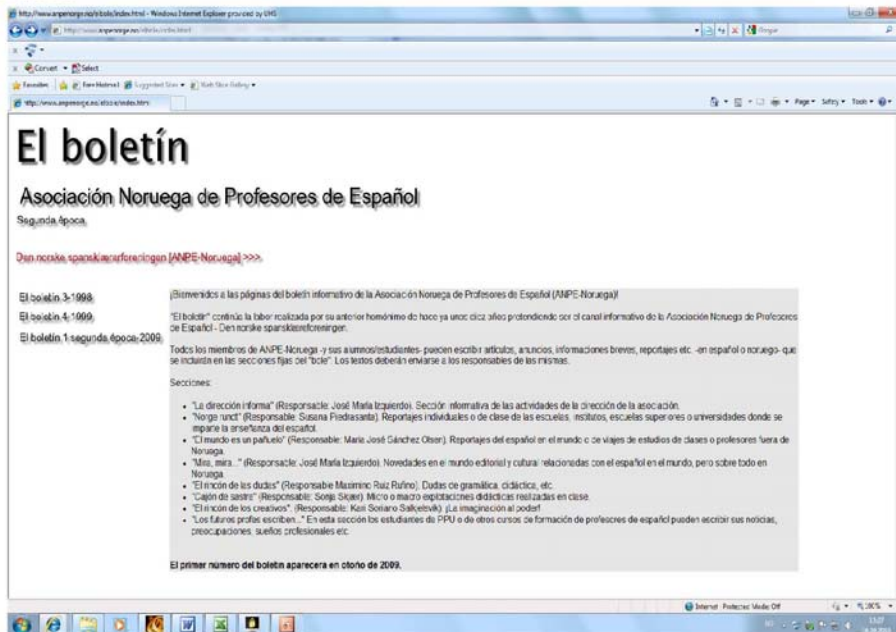
ROSALBA AMBROSIO
Viderrutning språk og fortalar i Fyrenese 33

ANNE CHRISTIANSEN
Nytt rammeplan for lærerutdanningen – for første gang med egen fagplan i fremmedspråk 37

REINAR BERG
Literatur y didáctica de una lengua extranjera un caso 39



El boletín



Congreso de Fiape



Congresos

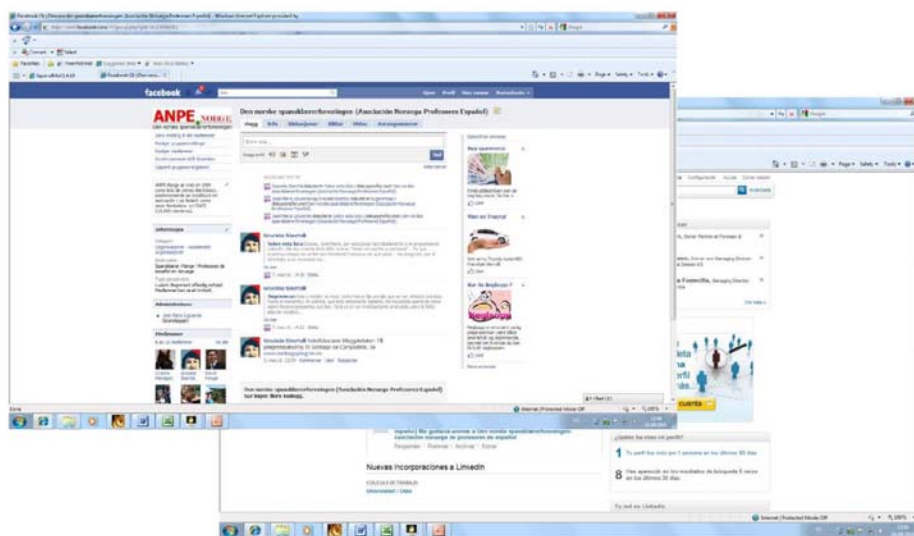


Congresos

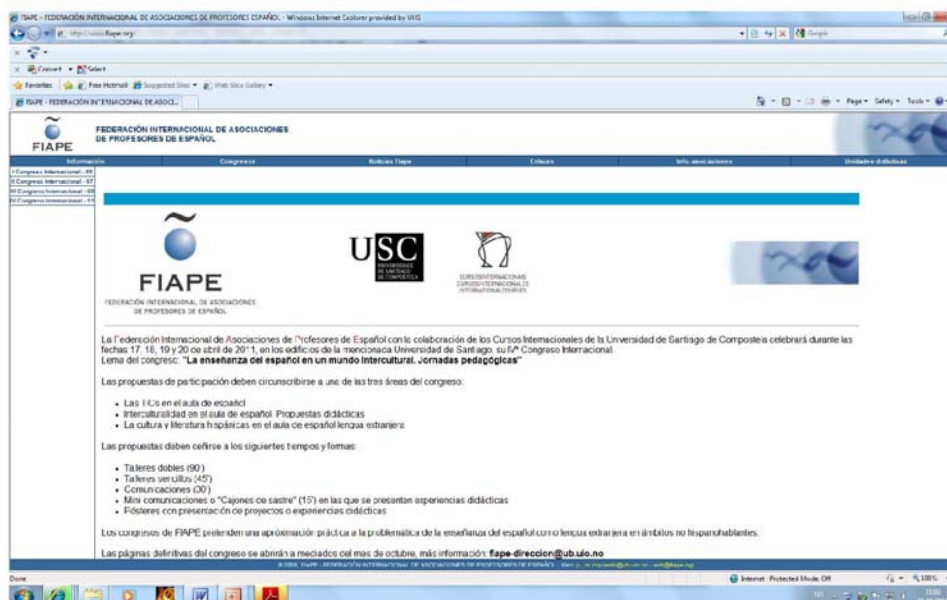


Y además...

- Nuevas páginas web
- Nuevo canal en FaceBook
- Nuevo canal en Lindelink



En un futuro próximo: Nueva jornada de las lenguas extranjeras en Noruega y el IV Congreso de Fiape en Santiago de Compostela



Y más tarde:

- Edición de "El bole"
- IV Congreso de ANPE-Norge en Kristiansand, Universitetet i Agder



III Congreso de ANPE-Norge (Den norske spansk lærerforening) - Tromsø 2010

Lær spansk • www.anpenorge.no
Den norske spansk lærerforening

p.j.m.izquierdo@ub.uio.no

Índice de la revista *Språk&Språkundervisning*, nr. 4, 2009

STYRET I LMS

STYREMEDLEMMER:

Kari Aaser Quarré

Søndre Rød 7c

0752 Oslo

tlf. 22 50 73 36

Centre Culturel Français, tlf. 23 20 30 00

e-post: kari.aaser.quarre@moderne.no

Helle Solberg

Jutulveien 38

0853 Oslo

tlf. 48 15 46 08

Hersleb skole

e-post: helle.solberg@moderne.no

REDAKSJONSLEDER:

Anne-Berit Leganger

Tms. Heftyes gate 64 C, 0267 Oslo

tlf. 22 55 38 84

Fagerborg videregående skole,

tlf. 23 36 65 10

faks 23 36 65 11

e-post: anne-berit.leganger@moderne.no

REGNSKAPSFØRER/ MEDLEMSKARTOTEK:

Monica Bjerke

Maridalsvn. 235 D, 0467 Oslo

tlf. 93 26 31 81

e-post: monica.bjerke@moderne.no

ANSVARLIG REDAKTØR:

José María Izquierdo

Leder for Den norske

spansklærerforeningen (ANPE-Norge)

Leder for Den internasjonale føderasjonen

av spansklærerforeninger (FIAPE)

p.j.mizquierdo@ub.uio.no

LMS PÅ NETT:

www.moderne.no

FORSIDE:

Foto:

Innhold

Leder	1
Spansk i Norge og Den norske spansklærerforeningen	2
TONE ÅSTORP Spanskopplæring i krisetider – internasjonal spansklærerkonferanse i Cádiz	3
ELI-MARIE DRANGE Hvordan kan vi bruke autentiske samtaler i fremmedspråkundervisning?	4
JØRGEN YRI Ut, inn og hjem igjen!	8
METTE-LISE MIKALSEN Den europeiske språkpermen 6-12 – et verktøy for konkretisering av kompetansemål	12
ANNE LISE SOLBERG ¡VAMOS A JUGAR! el juego en la enseñanza E/LE en el bachillerato noruego (nivel A1)	17
ANN ELISABETH LAKSFOSS HANSEN og JOSE MARIA IZQUIERDO YouTube for alle	20
KJELL GULBRANDSEN Det europeiske rammeverket og lærerplanen for fremmedspråk	26
MAXIMINO J. RUIZ RUFINO og JULIAN COSMES-CUESTA La Web 2.0: nuevas posibilidades para la clase de ELE	29
INGUNN HANSEJORDET Vidareutdanning, språkbud og fotturar i Pyreneane	33
ANE CHRISTIANSEN Ny rammeplan for lærerutdanningen – for første gang med egen fagplan i fremmedspråk	37
FERNANDO MERODIO Literatura y didáctica de una lengua extranjera: un caso	39